

Бахтинские маргиналии как источник изучения творческой лаборатории мыслителя

© 2022 С.А. Дубровская*, А.Д. Владимирова*

*Дубровская Светлана Анатольевна, доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка как иностранного, заместитель директора
Центра М.М. Бахтина Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева.
E-mail: s.dubrovskaya@bk.ru*

*Владимирова Анна Дмитриевна, студентка I курса
факультета иностранных языков
Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева.
E-mail: kiunru.2436@gmail.com*

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева.
Саранск, Российская Федерация

Аннотация. В статье рассматриваются маргиналии М.М. Бахтина как важнейший источник для современных исследований. Авторы анализируют имеющиеся в бахтиноведении кейсы, представленные в комментариях к собранию сочинений мыслителя, читательские пометы Бахтина на страницах монографии О.М. Фрейденберг, сборника статей «А.И. Герцен» и др. Делается вывод о необходимости включения в научный оборот этих бахтинских материалов.

Ключевые слова: М.М. Бахтин, маргиналии, архив, личная библиотека, комментарий, научная биография.

Выступления участников и итоги XVII Международной Бахтинской конференции (Саранск, 5–10 июля 2021 г.) обозначили круг проблем, принципиально важных для дальнейшего изучения наследия великого русского мыслителя. Среди актуальных задач – реконструкция научной биографии М.М. Бахтина, продолжение работы как с его известными текстами, так и с текстами, до настоящего времени находившимися за пределами внимания исследователей, расширение комментария и круга сопроводительных материалов, поиск новых источников, важных для понимания «лаборатории мыслителя» [см. подробнее: 7; 15]. К кругу источников должны быть отнесены воспоминания современников Бахтина, тесно общавшихся с ним в разные периоды его жизни, архивные материалы, так или иначе связанные с ученым, эпистолярный и дневниковые записи, газетно-журнальная периодика, в которой фигурирует имя Бахтина или восстанавливается необходимый контекст [см.: 5].

В центре нашей статьи – один из источников, хотя и привлекавший внимание исследователей, но так и не ставший предметом специальных научных разработок. Речь идет об изданиях, составивших личную библиотеку Бахтина, а также книгах и журналах, с которыми ученый работал в ходе своих исследований и которые сохранились в библиотеке Мордовского государственного педагогического института им. А.И. Полежаева (с 1957 – Мордовский государственный университет), в Национальной библиотеке Республики Мордовия им. А.С. Пушкина. При этом, говоря о материалах, находящихся за пределами личной библиотеки ученого, мы имеем в виду те книги и статьи, бахтинская работа с которыми документально подтверждена. Это либо библиотечные формуляры с узнаваемой подписью Бахтина и обозначенной датой начала его работы с данным источником, либо – бахтинские маргиналии на страницах книг, попадающих во временные пределы пребывания мыслителя в Саранске. Ученый простым карандашом делал на полях страниц вертикальные отчеркивания. Их количество зависело от степени важности для Бахтина-читателя отмечаемого места [см.: 2, с. 534–535; 6].

Издания с бахтинскими маргиналиями находятся в названных саранских книгохранилищах, куда была передана основная часть личной библиотеки М.М. Бахтина, в том числе – книги и журналы с дарственным надписями [11]. Несколько книг в составе личного архива ученого хранятся в рукописном отделе Российской государственной библиотеки. Также, исходя из анализа имеющихся свидетельств, опубликованной переписки Бахтина и его окружения, бесед Бахтина и В.Д. Дувакина, есть все основания предполагать, что издания с читательскими пометами мыслителя могут находиться в библиотеках ИМЛИ РАН им. А.М. Горького, ИНИОН РАН, во Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы имени М.И. Рудомино, откуда их брали на свой абонемент и присылали Бахтину в Саранск (а позже привозили в Климовск) его младшие коллеги, прежде всего В.В. Кожин и С.Г. Бочаров [3, с. 486–619; 13]. Очевидно, что книги с пометами Бахтина находятся и в Санкт-петербургских библиотеках. Это предположение основывается на собственном рассказе Бахтина Дувакину в марте 1973 г.: «В Ленинграде у меня был друг, очень близкий мне... Это профессор Канаев Иван Иванович... Директор Библиотеки имени Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (бывшая Государственная библиотека) был его родственник близкий... Он мне доставал любые книги. Из любого фонда... Притом так: был ящик, ящик, на одной стороне крышки был написан мой адрес, а на другой – адрес Канаева. И вот я переворачивал только крышку... Он мне пришлет – я крышку снимал, пользовался книгами, а потом отправлял их назад, перевернув крышку» [9, с. 238–239].

Необходимо учитывать и тот факт, что часть книг была передана Бахтиным его младшим коллегам по кафедре. Так, в личной библиотеке В.Б. Естифеевой сохранился важнейший источник для понимания того, как шла работа Бахтина над второй редакцией диссертации, переделывавшейся по замечаниям экспертного совета по филологии ВАК – первый том «Истории французской литературы» с бахтинскими маргиналиями [10, с. 57].

Указанный круг источников использовался исследователями довольно редко в силу объективных причин (малая доступность материалов архива и личной библиотеки Бахтина, неустановленный перечень прочитанных книг и статей за пределами библиотеки ученого и др.). Однако, когда тот или иной бахтиновед обращался к этим материалам, результаты его работы производили сильное впечатление, что еще раз подтверждает необходимость введения этой части бахтинских материалов в научный оборот. Рассмотрим несколько известных нам исследовательских кейсов.

В комментариях к собранию сочинений Бахтина известный философ языка и лингвист Л.А. Гоготишвили ссылается на издания из бахтинской библиотеки и имеющиеся в них маргиналии в связи с работами В.В. Виноградова – давнего оппонента Бахтина. Как известно, в своих металингвистических штудиях Бахтин ведет открытую и скрытую полемику с ведущим советским лингвистом. При детальном прочтении работ Виноградова Бахтин отмечает принципиально важные для него моменты. В интерпретации Гоготишвили, бахтинский метод «пристального чтения» представлен следующим образом: «Специальной работы по неполным предложениям именно в разговорной речи в библиографии трудов В.В. Виноградова не числится. М.М.Б. имеет здесь в виду, вероятно, статью Виноградова “Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения” (ВЯ, 1954, № 1); статья была прочитана М.М.Б. – в принадлежащем ему номере журнала имеются соответствующие пометы. Именно в этой виноградовской статье вводится со ссылкой на работу С.И. Поповой само понятие “неполных” предложений» [1, с. 603].

Не менее внимателен Бахтин и к статье «Язык художественного произведения», более того, как фиксирует комментатор, даже система его помет становится разнообразнее: «Характерно, что М.М.Б., крайне редко делавший пометы непосредственно в тексте читаемой им статьи (обычно все пометы идут лишь на полях), подчеркнул виноградовскую формулировку этой темы – “комбинаторные приращения смысла”» [1, с. 610].

К сожалению, ограниченность доступа к источникам не дала возможности комментатору представить более широкий ряд использовавшихся Бахтиным изданий. Так, в комментарии к бахтинскому фрагменту «Проблема текста» исследовательница указывает на

имеющийся в архиве конспект книги Виноградова «О языке художественной литературы»: «В тетради, помеченной “конспекты”, содержится конспект только одной работы – Виноградов В.В. “О языке художественной литературы. Гос. изд. худ. лит. М., 1959 (в дальнейшем – ОЯХЛ). Эта тетрадь исписана почти полностью; ничего, кроме выписок из ОЯХЛ, достаточно объемных, в ней не имеется. М.М.Б. законспектировал книгу Виноградова вплоть до ее 206 стр. (в самой книге – 653 стр.)» [1, с. 619].

Зная технику работы Бахтина с источниками, можно утверждать, что на предварительном этапе чтения законспектированной книги Виноградова на экземпляре, имевшемся у ученого, были сделаны отчеркивания и только потом составлен описанный конспект. То, что Бахтин использовал именно такой метод последовательного освоения интересующего его материала, подтверждает его работа с книгой О.М. Фрейденберг «Поэтика сюжета и жанра». Как удалось установить О.Е. Осовскому, практически сразу по приезде в Саранск, 17 ноября 1936 г., Бахтин берет эту книгу в библиотеке Мордовского пединститута [12]. Она становится одним из важнейших источников не только для работы, посвященной проблемам романа воспитания, но и рукописи о Рабле. Осовским был подробно проанализирован характер бахтинских маргиналий, специфика выделения наиболее важных для ученого мест книги, включая ее библиографию [12]. Отметим, что маргиналиями дело не ограничилось: Бахтиным были составлены два подробных конспекта этой книги Фрейденберг, один из которых датируется приблизительно концом 1930-х гг., другой – второй половиной 1940-х гг. Американская исследовательница Нина Перлина предприняла примечательную попытку сопоставить бахтинские маргиналии на страницах книги Фрейденберг с ее первым конспектом и соотнести сделанное Бахтиным с текстом «Форм времени и хронотопа в романе». Это позволило Перлиной сделать обоснованный вывод: «Бахтин следует Фрейденберг и пользуется ее научным аппаратом, когда рассматривает корреляции вертикальных однонаправленных хронологических и циклических атемпоральных рядов; когда приводит перечни параллельных слову серий или рядов предметов (объектов материально-вещного мира, ФВХ, 319, 322, 332–5, 327, 328). От Фрейденберг идут и указания Бахтина на мотивное, “словесное и предметное соседство склепа и питья вина” (329), данные в контексте генезиса и родословной героев» [14, с. 223].

Не менее важные находки были сделаны С.А. Дубровской и О.Е. Осовским, которые выявили источник цитат из А.И. Герцена в бахтинской диссертации (редакция 1949–1950 гг.) и монографии 1965 г. [6]. Этим источником оказался сборник статей «А.И. Герцен», подаренный Бахтину 15 ноября 1946 г. литературоведом и историком культуры Н.П. Анциферовым. Анализ бахтинских маргиналий в книге позволил установить, что именно в ней были отмечены герценовские цитаты о смехе, включенные затем в переработанный текст диссертации.

Важность бахтинских помет для реконструкции не столько бахтинского отношения к злободневным вопросам политической современности, сколько к самой атмосфере и идеологическому дискурсу познесталинской эпохи убедительно показал Г. Тиханов: «В начале 1950-х годов, когда накладывающиеся друг на друга волны антикосмополитической кампании в Советском Союзе постепенно отступали, он жадно прочитал и подчеркнул несколько статей в санкционированном партией “Кратком философском словаре”. Среди них была статья о “космополитизме”» [7, с. 49–50]. Анализируя пометы Бахтина на статье «Космополитизм» в принадлежащем мыслителю экземпляре «Краткого философского словаря», английский славист сосредоточивает свое внимание на том, что именно важно Бахтину-читателю, отчеркивающему тот или иной тезис.

Бахтинские маргиналии оказываются не только маркерами движения мысли и читательского внимания ученого в конкретный период, они в значительной мере позволяют расширить представление о ходе его научной работы в целом, уточнить характер его научных интересов. Так, опираясь на список изданий (в их числе – книги и статьи с бахтинскими пометами), который был впервые приведен в монографии И.В. Ключевой и Л.М. Лисуновой [8],

Н.Л. Васильев углубил свои выводы о взаимоотношениях Бахтина и представителей московско-тартуской семиотической школы [4, с. 367–369].

В заключение отметим, что работа по выявлению изданий с пометами М.М. Бахтина является важной и актуальной для современного бахтиноведения. Эти материалы заметно расширят исследовательские возможности бахтиноведов, верифицируют ряд имеющихся гипотез, будут способствовать уточнению круга источников и повышению качества комментариев к бахтинским текстам.

1. *Бахтин М.М.* Собрание сочинений [в 6 (7) т.]. Т. 5: Работы 1940-х – начала 1960-х гг. М.: Русские словари, 1996. 732 с.
2. *Бахтин М.М.* Собрание сочинений [в 6 (7) т.]. Т. 6: Проблемы поэтики Достоевского, 1963. Работы 1960–1970-х гг. М.: Русские словари; Языки славянской культуры, 2002. 800 с.
3. Бочаров С.Г. Об одном разговоре и вокруг него // Новое литературное обозрение. 1993. № 2. С. 70–89.
4. *Васильев Н.Л.* Михаил Михайлович Бахтин и феномен «Круга Бахтина»: В поисках утраченного времени. Реконструкции и деконструкции. Квадратура круга. М.: ЛИБРОКОМ, 2013. 408 с.
5. *Дубровская С.А.* М.М. Бахтин в литературной жизни Мордовии 1940-х –1960-х гг. // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 4. С. 633–641.
6. *Дубровская С.А., Осовский О.Е.* О цитатах из Герцена в исследовании М.М. Бахтина о Рабле // Русская литература. 2020. № 3. С. 252–255.
7. Идеи Михаила Бахтина и вызовы XXI столетия: от диалогического воображения к полифоническому мышлению. Материалы XVII Международной Бахтинской конференции / отв. ред. Н.И. Воронина, ред.-сост.: С.А. Дубровская, И.В. Ключева, А.А. Сычев. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2021. 325 с.
8. *Ключева И.В., Лисунова Л.М.* М. М. Бахтин – мыслитель, педагог, человек. Саранск: [Б.и.], 2010. 468 с.
9. М.М. Бахтин: Беседы с В.Д. Дувакиным. М.: Согласие, 2002. 400 с.
10. Михаил Михайлович Бахтин: личность и наследие: монография / О.Е. Осовский, В.П. Киржаева, С.А. Дубровская [и др.]; отв. ред. С.А. Дубровская. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2020. 232 с. (Бахтинская энциклопедия: материалы. Выпуск 2).
11. Собрание инскриптов на изданиях из личной библиотеки М.М. Бахтина / Авт.-сост.: И.В. Ключева, Н.Н. Земкова; науч. ред. Н.И. Воронина. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2020. 320 с.
12. *Осовский О.Е.* М.М. Бахтин читает Ольгу Фрейденберг: о характере и смысле бахтинских маргиналий на страницах «Поэтики сюжета и жанра» // М.М. Бахтин в Саранске: документы, материалы, исследования. Саранск, 2002. С. 24–35.
13. *Паньков Н.А.* Вопросы биографии и научного творчества М.М. Бахтина. М.: МГУ, 2009. 719 с.
14. *Перлина Н.* Еще раз о том, как по ходу работы над книгой о Рабле Михаил Бахтин читал *Поэтику сюжета и жанра* Ольги Фрейденберг // Хронотоп и окрестности: Юбилейный сборник в честь Николая Панькова / под ред. Б.В. Орехова. Уфа: Вагант, 2011. С. 209–235.
15. *Тульчинский Г.* Новые уроки рецепции философского наследия М.М. Бахтина (Обзор XVII Международной Бахтинской конференции) // Вопросы философии. 2022. Т. № 3. С. 216–222.

Bakhtin's Marginalia as a Source for the Study of the Thinker's Creative Laboratory

© 2022 S.A. Dubrovskaya*, A.D. Vladimirova*

Svetlana A. Dubrovskaya, Doctor of Philological Sciences, Professor of the Chair of Russian as a Foreign Language, Deputy Director of the M.M. Bakhtin Center at the Mordovia State University.

E-mail: s.dubrovskaya@bk.ru

Anna D. Vladimirova, first year student Department of Foreign Languages at the Mordovia State University

E-mail: kiunru.2436@gmail.com

Annotation. The article examines M.M. Bakhtin's marginalia as an essential source for modern research. The authors analyze the cases available in Bakhtinology, presented in the commentaries to the thinker's collected works, Bakhtin's reading notes on the pages of O.M. Freidenberg's monograph, the collection of articles "A.I. Herzen" and others. The conclusion is made that these Bakhtin materials should be included in the scientific turnover.

Keywords: M.M. Bakhtin, marginalia, archive, personal library, commentary, scientific biography.

1. Bahtin M.M. Sobranie sochinenij [v 6 (7) t.]. T. 5: Raboty 1940-h – nachala 1960-h gg. M.: Russkie slovari, 1996. 732 s.
2. Bahtin M.M. Sobranie sochinenij [v 6 (7) t.]. T. 6: Problemy pojetiki Dostoevskogo, 1963. Raboty 1960-1970-h gg. M.: Russkie slovari; Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2002. 800 s.
3. Bocharov S.G. Ob odnom razgovore i vokrug nego // Novoe literaturnoe obozrenie. 1993. № 2. S. 70–89.
4. Vasil'ev N.L. Mihail Mihajlovich Bahtin i fenomen «Krug Bahtina»: V poiskah utrachennogo vremeni. Rekonstrukcii i dekonstrukcii. Kvadratura kruga. M.: LIBROKOM, 2013. 408 s.
5. Dubrovskaja S.A. M.M. Bahtin v literaturnoj zhizni Mordovii 1940-h –1960-h gg. // Vestnik ugrovedenija. 2020. T. 10. № 4. S. 633–641.
6. Dubrovskaja S.A., Osovskij O.E. O citatah iz Gercena v issledovanii M.M. Bahtina o Rable // Russkaja literatura. 2020. № 3. S. 252–255.
7. Idei Mihaila Bahtina i vyzovy XXI stoletija: ot dialogicheskogo voobrazhenija k polifonicheskomu myshleniju. Materialy XVII Mezhdunarodnoj Bahtinskoj konferencii / otv. red. N.I. Voronina, red.-sost.: S.A. Dubrovskaja, I.V. Kljueva, A.A. Sychev. Saransk: Izd-vo Mordov. un-ta, 2021. 325 s.
8. Kljueva I.V., Lisunova L.M. M. M. Bahtin – myslitel', pedagog, chelovek. Saransk: [B.i.], 2010. 468 s.
9. M.M. Bahtin: Besedy s V.D. Duvakinym. M.: Soglasie, 2002. 400 s.
10. Mihail Mihajlovich Bahtin: lichnost' i nasledie: monografija / O.E. Osovskij, V.P. Kirzhaeva, S.A. Dubrovskaja [i dr.]; otv. red. S.A. Dubrovskaja. Saransk: Izd-vo Mordov. un-ta, 2020. 232 s. (Bahtinskaja jenciklopedija: materialy. Vypusk 2).
11. Sobranie inskriptov na izdanijah iz lichnoj biblioteki M.M. Bahtina / Avt.-sost.: I.V. Kljueva, N.N. Zemkova; nauch. red. N.I. Voronina. Saransk: Izd-vo Mordov. un-ta, 2020. 320 s.
12. Osovskij O. E. M. M. Bahtin chitaet Ol'gu Frejdenberg: o haraktere i smysle bahtinskih marginalij na stranicah «Pojetiki sjuzheta i zhanra» // M. M. Bahtin v Saranske: dokumenty, materialy, issledovanija. Saransk, 2002. S. 24–35.
13. Pan'kov N. A. Voprosy biografii i nauchnogo tvorchestva M. M. Bahtina. M.: MGU, 2009. 719 s.
14. Perlina N. Eshhe raz o tom, kak po hodu raboty nad knigoj o Rable Mihail Bahtin chital Pojetiku sjuzheta i zhanra Ol'gi Frejdenberg // Hronotop i okrestnosti: Jubilejnyj sbornik v chest' Nikolaja Pan'kova / pod red. B. V. Orehova. Ufa: Vagant, 2011. S.209-235.
15. Tul'chinskij G. Novye uroki recepcii filosofskogo nasledija M.M. Bahtina (Obzor XVII Mezhdunarodnoj Bahtinskoj konferencii) // Voprosy filosofii. 2022. T. № 3. S. 216–222.